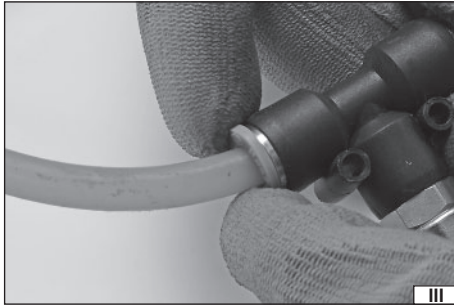
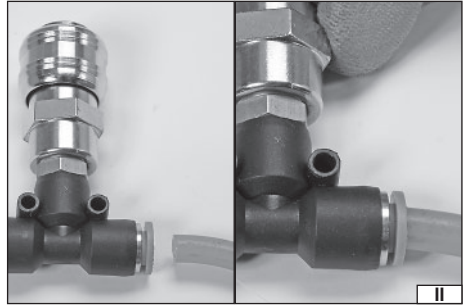
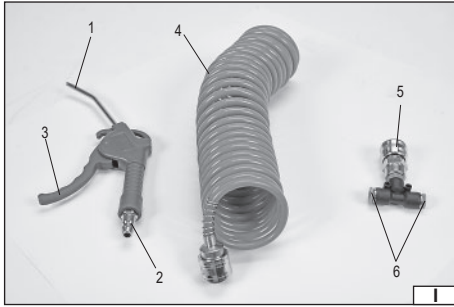


PL ZESTAW DO PRZEDMUCHIWANIA
EN BLOWING GUN SET
DE BAUGRUPPENSATZ ZUM DURCHBLASEN
RU КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПРОДУВКИ
UA КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПРОДУВКИ
CZ PISTOLE NA PROFUKOVÁNÍ – SOUPRAVA
HU LEFÚJÓ PISZTOLY KÉSZLET
RO SET PENTRU PULVERIZARE





PL

1. dysza wylotowa
2. przyłącze powietrza
3. język spustowy
4. wąż powietrzny
5. trójnik
6. złącze zaciskowe

EN

1. outlet nozzle
2. air connection
3. trigger
4. air hose
5. T-connector
6. clamp connector

DE

1. Austrittsdüse
2. Luftanschluss
3. Abflussszunge
4. Luftschlauch
5. T-Stück
6. Klemmverbindung

RU

1. выходное сопло
2. штуцер подачи воздуха
3. спусковой крючок
4. воздушный шланг
5. тройник
6. зажимное соединение

UA

1. вихідне сопло
2. штуцер подачі повітря
3. спусковий гачок
4. повітряний шланг
5. трійник
6. затискний роз'єм

CZ

1. vzduchová tryska
2. přípojky vzduchu
3. spoušť
4. vzduchové hadice
5. T-kus (fiting)
6. svěrné spojky

HU

1. kilépő fúvóca
2. levegőcsatlakozó
3. kilépő nyelv
4. levegőtömlő
5. T-idom
6. szorító csatlakozó

RO

1. duză de ieşire
2. conexiune de aer
3. trăgaci
4. furtun de aer
5. conector T
6. conector clemă



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать инструкцию
Přečteť návod k použití
Olvasni utasítást
Citești instrucțiunile



Używać gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille tragen
Пользоваться защитными очками
Користуйтесь захисними окулярами
Používej ochranné brýle
Használjon védőszemüveget!
Intrebuințează ochelari de protecție



Używać ochrony słuchu
Wear hearing protectors
Gehörschutz tragen
Пользоваться средствами защиты слуха
Користуйтесь засобами захисту слуху
Používej chránící sluchu
Használjon fülvédőt!
Intrebuințează antifonane



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Používejte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție



STANDARD

Średnica przyłącza powietrza
Air connection diameter
Durchmesser des Luftanschlusses
Диаметр воздушного присоединителя
Диаметр повітряного з'єднувача
Průměr vzduchové přípojky
A levegő csatlakozásának átmérője
Diametrul de racordare cu aer

Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego urządzenia przeczytaj całą instrukcję i zachowaj ją.

OPIS PRODUKTU

Pistolet do przedmuchiwania służy do oczyszczania strumieniem sprężonego powietrza zabrudzonych powierzchni. W zestawie z pistoletem dostarczany jest wąż długości 5 metrów zakończony szybkozłączami oraz trójnik umożliwiający podłączenie pistoletu do istniejącej już instalacji pneumatycznej opartej na wężu o średnicy zewnętrznej 8 mm.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Maksymalne ciśnienie powietrza	Średnica dyszy	Poziom hałas L_{wa} / L_{wa} (EN 14462)	Organia	Masa
	[MPa]	[mm]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
81634	0,8	3,8	96 / 107	< 2,5	0,08

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów. Wstrzyknięcie środka smarnego może powodować martwicę lub nawet utratę kończyny. W przypadku wstrzyknięcia należy się niezwłocznie zgłosić po pomoc lekarską. Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.

Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone.

Wymagane jest aby operatorzy oraz personel serwisowy przeszli odpowiednie szkolenie z zakresu posługiwania się oraz napraw urządzenia.

Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza.

Zastosowanie innych gazów może prowadzić do powstania poważnych obrażeń, spowodować pożar lub grozić wybuchem.

Przy podłączaniu narzędzia do instalacji sprężonego powietrza należy brać pod uwagę przestrzeń potrzebną na wąż, aby uniknąć uszkodzenia węża lub złączek.

Na stanowisku pracy powinna być zapewniona skuteczna wentylacja. Brak skutecznej wentylacji może powodować zagrożenie zdrowia, spowodować pożar lub grozić wybuchem.

Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze wybuchowej.

Narzędzie należy używać z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie lub pogorszenie funkcjonowania.

Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa przy wykonywaniu prac z materiałami natryskowymi stosować odpowiednio dobre środki ochrony osobistej takie jak gogle, maski i rękawice.

Podczas pracy lub zabiegów konserwacyjnych istnieje ryzyko wchłonięcia drobin środka natryskowego lub konserwującego spowodowane:

- niewystarczającą naturalną lub wymuszoną wentylacją,
- niewłaściwym ciśnieniem atomizującym,
- niedostateczną optymalizacją parametrów rozpylania w celu zmniejszenia zanieczyszczenia,
- niewłaściwą odległością pomiędzy dyszą narzędzia i miejscem aplikacji środka natryskowego, odległość należy dobierać w zależności od rodzaju zastosowanego środka,
- wchłonięciem oparów rozpuszczalnika lub innych niebezpiecznych substancji
- niewłaściwym użyciem np. użyciem niewłaściwego środka natryskowego.

Nigdy nie zostawiać zmontowanego układu pneumatycznego bez nadzoru osoby uprawnionej do obsługi. Nie dopuszczać dzieci w pobliżu zmontowanego układu pneumatycznego.

Zasilanie sprężonym powietrzem, pod wysokim ciśnieniem, może spowodować odrzut narzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku wyrzucania materiału natryskowego. Należy zachować szczególną ostrożność, gdyż siły odrzutu mogą, w pewnych warunkach, spowodować wielokrotne zranienia.

Zaleca się wypróbować narzędzie przed rozpoczęciem pracy. Zaleca się, aby osoby pracujące narzędziem zostały odpowiednio przeszkolone. Zwiększy to znacząco bezpieczeństwo pracy.

Przestrzegać zaleceń producenta materiałów natryskowych i stosować je zgodnie z podanymi zasadami ochrony osobistej, przeciwpożarowej i ochrony środowiska. Nieprzestrzeganie zaleceń producenta materiałów natryskowych, może prowadzić do poważnych obrażeń.

W celu stwierdzenia kompatybilności ze stosowanymi materiałami natryskowymi, wykaz materiałów użytych do konstrukcji narzędzia, będzie dostępny na żądanie.

Podczas pracy ze sprężonym powietrzem w całym układzie gromadzi się energia. Należy zachować ostrożność, podczas pracy

oraz przerw w pracy, aby uniknąć zagrożenia jakie może spowodować zgromadzona energia sprężonego powietrza. Ze względu na możliwość gromadzenia się ładunków elektrostatycznych należy wykonać pomiary czy nie będzie konieczne uziemienie narzędzia, stosowania rozpraszającego ładunki elektryczne podłoża i / lub instalacji sprężonego powietrza. Wymagane jest aby pomiarów oraz montażu takiej instalacji wykonał personel z odpowiednimi kwalifikacjami.

Nigdy nie kierować strumienia materiału natryskowego na źródło ciepła bądź ognia, może to spowodować pożar.

PRACA PRODUKTEM

Przygotowanie do pracy

Dokonać oględzin pistoletu czy nie jest uszkodzony oraz czy wylot dyszy nie został zatkały.

Używając klucza płaskiego, mocno i pewnie dokręcić złącze do wlotu powietrza pistoletu.

Sprawdzić szczelność i pewność połączeń układu zasilającego sprężonym powietrzem.

Przedmuchać wąż zasilający powietrzem, przed podłączeniem go do instalacji.

Przed użyciem pistoletu upewnić się, że został w odpowiedni sposób poddany czyszczeniu i konserwacji.

Wyregulować ciśnienie w układzie pneumatycznym w taki sposób, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia pracy pistoletu oraz nie uszkodzić czyszczonej powierzchni.

Upewniając się, że spust pistoletu nie został wciśnięty, podłączyć pistolet do instalacji zasilającej sprężonym powietrzem.

Praca pistoletem

Skierować wylot dyszy w stronę czyszczonej powierzchni i nacisnąć język spustowy. Podczas pracy pistoletem mogą wytworzyć się duże ilości pyłu, dlatego należy bezwzględnie stosować środki ochrony osobistej, takie jak gogle ochronne i maski.

Podłączenie trójnika

Dostarczony w zestawie trójnik umożliwia połączenie pistoletu do istniejącej już instalacji pneumatycznej, np. w samochodzie ciężarowym. Trójnik można podłączyć tylko do przewodu powietrznego wykonanego z tworzywa sztucznego o średnicy zewnętrznej 8 mm.

Uwaga! Przed podłączeniem lub odłączeniem trójnika należy całkowicie rozładować ciśnienie wewnątrz instalacji. Zabronione jest podłączanie lub odłączanie trójnika do/ od instalacji będącej pod ciśnieniem.

Przeciąć wąż pod kątem prostym w miejscu podłączenia trójnika, a następnie obie końcówki węża wsunąć do oporu w złącza zaciskowe trójnika (II). Trójnik jest dwukierunkowy zatem nie ma znaczenia kierunku przepływu powietrza przez jego złącza zaciskowe, przeznaczone do połączenia węża. Do szybkiego podłączenia pistoletu za pośrednictwem dostarczonego węża powietrznego.

W celu odłączenia trójnika należy nacisnąć kołnierz umieszczony w złączu zaciskowym trójnika, a następnie wysunąć wąż ze złącza zaciskowego (III). Operację powtórzyć dla drugiego złącza.

Czyszczenie i konserwacja

Po skończonej pracy należy odłączyć pistolet od układu sprężonego powietrza i oczyścić obudowę pistoletu za pomocą szmatki wykonanej z miękkiego materiału. Dyszę pistoletu przedmuchać przez kilka sekund czystym powietrzem.

Po oczyszczeniu pistoletu należy na części ruchome uszczelnień nałożyć niewielką ilość środka smarującego.

Postępowanie ze zużytymi narzędziami

Zużyte narzędzia są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

Prior to working with the tool, you should read all the instruction and keep it around.

PRODUCT DESCRIPTION

The blowing through gun is used for cleaning by steam of compressed of soiled surfaces. The gun comes with a 5 meter hose which is terminated with quick connectors and a T-shaped connector, which is allowing for connection of the gun to an existing pneumatic installation based on a hose with an outer diameter of 8 mm.

TECHNICAL DATA

Catalogue No	Maximum operating pressure	Diameter of the nozzle	Noise level L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Vibrations	Weight
	[MPa]	[mm]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
81634	0.8	3.8	96 / 107	< 2.5	0.08

SAFETY RECOMMENDATIONS

Never point the tool outlet toward people, coating materials or compressed air can cause injury and other body damages. Lubricant injection can cause necrosis, or even the loss of a limb. In the case of the injection it is necessary to immediately ask for a medical assistance. Before starting the installation, work, repair, maintenance and changing of accessories, or when you are working near pneumatic tool, because of many risks, you should read and understand the safety instructions.

If the above mentioned steps are not taken, it may result in serious injury. Installation adjustment and installation of pneumatic tools may be performed only by qualified and trained staff. Do not modify the pneumatic tool. Modifications can reduce the efficiency and level of security, and increase the risk for a tool operator. Do not discard the safety instructions, you must pass them to the tool operator. Do not use pneumatic tool, when it is damaged.

It is required that the operators and service personnel have undergone appropriate training in use and repair of the device.

It is forbidden to use any other gas instead of compressed air.

The use of other gases may lead to serious personal injury, result in a fire or risk of explosion.

When you are connecting the tool to the compressed air installation you should take into account the space required on the hose, to avoid damage to the hose or couplings.

At the place of work there should be ensured an effective ventilation. The lack of effective ventilation may cause damage to health, result in a fire or risk of explosion.

The tool is not designed for use in explosive atmospheres.

Keep the tool away from sources of heat and fire, as this may cause damage to the device or deterioration in its performance.

Observe general safety rules at works with spray materials, apply the relevant personal protective equipment such as goggles, masks and gloves.

During operation or maintenance works, there is a risk of absorbing the spray media or preservative particles due to:

- insufficient natural or forced ventilation,
- improper atomizing pressures,
- insufficient optimization of the spraying parameters in order to reduce pollution,
- wrong distance between the tool nozzle and sprayed place, the distance should be selected depending on the type of spraying media,
- absorption of solvent vapours or other dangerous substances
- inappropriate application of something, for example by using a wrong spray medium.

Never leave assembled pneumatic system without supervision of the person, who is authorized to its operation. Do not allow for children access near the assembled pneumatic system.

Powered by the compressed air, at high pressure, can result a tool recoil in the opposite direction to the ejection of processed material. You must exercise caution, because the recoil forces can, under certain conditions, result in multiple injuries.

It is recommended that you test the tool before starting work. It is recommended that the people, who are working with the tool, have been adequately trained. This will significantly increase the safety of work.

Follow the instructions from the manufacturer of spray materials and apply them in accordance with the principles of personal protection, fire safety and environment protection. Failure to comply with the recommendations of the manufacturer of spray materials, can lead to a serious injury.

In order to assess the compatibility with applied spray materials, the list of materials used for tool production, will be available on demand.

When you are working with compressed air, throughout the system an energy accumulates. You should exercise caution, during work and work pauses, to avoid the risks which may result from collected energy of compressed air.

Due to the possibility of accumulation of static charge, the measurements should be made in order to know, whether a tool grounding will be necessary. The use of surface, which is dispersing electric charges and / or the use of compressed air installation. It is required to perform the installation and assembly of such installation by a staff with appropriate qualifications.

Never point the spray material stream on a source of heat or fire, this may be a cause of fire.

WORKING WITH THE PRODUCT

Preparation for work

Make a visual inspection whether the gun is not damaged and that the outlet nozzle is not clogged.

Using a spanner, tight and probably tighten the connector to the air inlet of the gun.

Check for leaks and firmness of the connections with power system of compressed air.

Blow through the air supply hose, before connecting it to the installation.

Before using the gun to make sure, that was subject, in an appropriate manner, to cleaning and maintenance.

Adjust the air pressure in the pneumatic system in such a way, that you do not to exceed the maximum working pressure of the gun and do not to damage the surface which is being cleaned.

Making sure that the gun trigger is not pressed, then connect the gun to the installation of compressed air supply.

Work with the gun

Direct the nozzle outlet in the direction of cleaned surface and press the trigger. When you work with the gun, large amount of dust can be produced, due to this you should unconditionally apply the personal protection equipment, such as safety goggles and mask.

Connection of the T-connector

The supplied T-connector allows you to connect the gun to the existing pneumatic installation, for example. in the truck. T-connection may be only connected to the air pipe which is made of plastic with an outside diameter of 8 mm.

Attention! Before connecting or disconnecting the T-connector should completely discharge the internal pressure of the installation. It is prohibited to connect or disconnect the T-connector to / from an installation under pressure.

Cut the hose at a right angle in the place, where the T-connector is connected, and then both ends of the hose insert to the end of clamping T-connector connections (II). T-connector is bi-directional, therefore it does not matter the direction of air flow through its clamping connections, designed for connecting of a hose. You should connect to the quick-connection the gun by the supplied air hose.

To disconnect the T-connector, you should press the collar placed in the clamping connection of T-connector, and then slide out the hose from the clamping connection (III). Repeat for the other connection.

Cleaning and maintenance

After completion of work, you should disconnect the gun from the compressed air system and clean the gun housing by using a cloth made of soft material. Then blow through the gun nozzle with clean air for a few seconds.

After cleaning the gun you should apply a small amount of lubricant on moving parts of the seals.

Handling of waste tools

Worn tools are secondary raw materials, it is forbidden to dispose of them together with household waste, because they contain substances harmful to human health and the environment! Please actively support the cost-effective management of natural resources and environmental protection by passing the used equipment to the point of storage for worn out devices. To reduce the amount of disposed waste it is necessary to re-use them, recycle or recover in another form.

Vor Beginn der Nutzung dieses Produktes muss man die gesamte Anleitung durchlesen und sie einhalten.

BESCHREIBUNG DES PRODUKTES

Die Pistole zum Durchblasen dient zum Reinigen von verschmutzten Flächen durch einen Druckluftstrahl. Zusammen mit dem Pistolensatz wird auch ein Schlauch einer Länge von 5 Metern mitgeliefert, an dessen Ende Schnellverbinder und ein T-Stück angebracht sind, um so den Anschluss der Pistole an eine schon vorhandene Druckluftanlage zu ermöglichen und sich dabei auf einen Schlauch mit einem Außendurchmesser von 8 mm stützen kann.

TECHNISCHE DATEN

Katalognummer	Maximaler Luftdruck	Düsendurchmesser	Lärmpegel L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Schwingungen	Gewicht
	[MPa]	[mm]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
81634	0,8	3,8	96 / 107	< 2,5	0,08

SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

Der Luftaustritt des Werkzeuges darf niemals auf Menschen gerichtet werden – Belagmaterialien oder die Druckluft können der Grund für Körperverletzungen und andere Schäden sein. Die Injektion des Schmiermittels kann eine Nekrose oder sogar den Verlust von Gliedmaßen hervorrufen. Bei einer Injektion muss man in jedem Fall sich sofort beim Arzt melden. Vor Beginn der Installation, des Funktionsbetriebes, der Reparatur, Wartung und Änderung des Zubehörs oder bei einem Betrieb in der Nähe eines Druckluftwerkzeuges muss man auf Grund vieler Gefahren die Sicherheitsanleitung durchlesen und verstehen.

Die Nichtausführung obiger Tätigkeiten kann ernsthafte Körperverletzungen zur Folge haben. Die Installation, Regelung und Montage der Druckluftwerkzeuge darf nur durch qualifiziertes und geschultes Personal ausgeführt werden. Verändern Sie kein Druckluftwerkzeug. Die Modifikationen können die Effektivität sowie das Sicherheitsniveau verringern bzw. das Risiko des Werkzeugbedieners erhöhen. Werfen Sie die Sicherheitsanleitung nicht weg, man muss sie dem Bediener des Werkzeuges übergeben. Verwenden Sie kein Druckluftwerkzeug, wenn es beschädigt ist.

Es ist erforderlich, dass die Werkzeugbediener und das Servicepersonal entsprechende Schulungen im Bereich der Handhabung des Werkzeuges bzw. der Reparaturen durchlaufen.

Die Verwendung irgendwelcher anderer Gase als Druckluft ist verboten.

Die Anwendung anderer Gase kann zur Entstehung ernsthafte Verletzungen führen, Feuer hervorrufen oder es droht eine Explosion.

Nach dem Anschließen des Werkzeuges an die Druckluftanlage muss man den notwendigen Raum für den Schlauch beachten, um Schäden am Schlauch oder den Verbindern zu vermeiden.

Am Arbeitsplatz muss eine wirksame Lüftung vorhanden sein. Das Fehlen einer solchen Lüftung kann die Ursache für eine Gesundheitsgefährdung sein, Feuer hervorrufen oder es droht eine Explosion.

Das Werkzeug darf nicht in explosiver Atmosphäre eingesetzt werden.

Das Werkzeug muss man weit entfernt von Wärme- und Feuerquellen verwenden, da dies seine Beschädigung oder eine Funktionsverschlechterung hervorrufen kann.

Beachten Sie auch die allgemeinen Sicherheitsvorschriften bei der Ausführung von Arbeiten mit Sprühmaterialien; verwenden Sie entsprechend ausgewählte persönliche Schutzmittel, wie Brillen, Masken und Handschuhe.

Während des Betriebes und auch der Wartungsmaßnahmen besteht das Risiko des Einatmens geringer Mengen des Sprüh- oder Konservierungsmittels, hervorgerufen durch:

- keine ausreichende natürliche oder erzwungene Belüftung,
- nicht richtiger Zerstäubungsdruck,
- ungenügende Optimierung der Zerstäubungsparameter zwecks Verringerung der Verunreinigung,
- falscher Abstand zwischen der Düse des Werkzeuges und der Applikationsstelle des Sprühmittels; den Abstand muss man in Abhängigkeit von der Art des zu verwendenden Mittels wählen,
- das Einatmen der Lösungsmitteldämpfe oder anderer Gefahrenstoffe,
- nicht richtigen Gebrauch, z.B. durch die Anwendung des falschen Sprühmittels.

Das montierte Druckluftsystem darf nicht ohne Aufsicht einer für die Bedienung berechtigten Person gelassen werden. Der Aufenthalt von Kindern in der Nähe des Druckluftsystems ist nicht zulässig.

Die Versorgung mit Druckluft unter einem hohen Druck kann einen Rückstoß des Werkzeuges in der Gegenrichtung zum Auswerfen des Sprühmaterials hervorrufen. Man muss deshalb besonders vorsichtig sein, denn die Rückstoßkräfte können unter bestimmten Bedingungen mehrfache Verletzungen hervorrufen.

Vor Betriebsbeginn sollte man das Werkzeug ausprobieren. Es wird empfohlen, dass die mit dem Werkzeug arbeitenden Personen entsprechend geschult werden. Das erhöht in bedeutender Weise die Arbeitssicherheit.

Beachten Sie auch die Empfehlungen des Herstellers der Sprühmaterialien und verwenden Sie diese entsprechend den angegebenen Regeln des persönlichen Schutzes, des Brandschutzes und des Umweltschutzes. Die Nichteinhaltung der Hinweise des Herstellers von Sprühmaterialien kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Während des Betriebes mit Druckluft sammelt sich im gesamten System Energie an. Man muss deshalb während des Betriebes oder bei Betriebsunterbrechungen vorsichtig sein, um die Gefährdungen, welche die angesammelte Energie der Druckluft hervorrufen kann, zu vermeiden.

Auf Grund der Möglichkeit einer Ansammlung von elektrostatischen Ladungen muss man Messungen durchführen, um zu prüfen, ob nicht eine Erdung des Werkzeuges sowie die Verwendung eines elektrisch ableitenden Fussbodens und/oder der Druckluftanlage notwendig sein wird. Dabei ist es jedoch erforderlich, dass die Messungen und Montage einer solchen Anlage von einem Personal mit den entsprechenden Qualifikationen ausgeführt werden.

Der Strahl des Sprühmaterials darf niemals auf eine Wärme- oder Feuerquelle gerichtet werden, weil dadurch ein Brand hervorgerufen werden kann.

FUNKTIONSBETRIEB MIT DEM PRODUKT

Betriebsvorbereitung

Es ist eine Sichtprüfung der Pistole durchzuführen, ob sie nicht beschädigt bzw. der Düsenaustritt nicht verstopft ist.

Dabei ist ein Schraubenschlüssel zu verwenden, mit dem man die Verbindung zum Lufteintritt der Pistole fest und sicher anschrauben kann.

Ebenso ist die Dichtheit und Sicherheit der Verbindungen des Versorgungssystems mit Druckluft zu prüfen.

Bevor man den Schlauch für die Luftzufuhr an die Anlage anschließt, muss er durchgeblasen werden.

Vor dem Gebrauch der Pistole muss man sich auch davon überzeugen, dass sie entsprechend gereinigt und gewartet wurde.

Der Druck im Druckluftsystem ist so einzustellen, damit der maximale Betriebsdruck der Pistole nicht überschritten und die gereinigten Flächen nicht beschädigt werden.

Überzeugen Sie sich auch, dass der Abzug der Pistole nicht eingedrückt wurde, dann ist die Pistole an die Anlage der Druckluftversorgung anzuschließen.

Funktionsbetrieb mit der Pistole

Den Düsenaustritt in die Richtung der gereinigten Fläche richten und die Abflusszunge drücken. Während der Arbeit mit der Pistole können große Mengen an Staub erzeugt werden, deshalb muss man unbedingt persönliche Schutzmittel verwenden, und zwar solche wie Schutzbrillen und Schutzmasken.

Anschließen des T-Stücks

Das im Liefersatz mit angelieferte T-Stück ermöglicht die Verbindung der Pistole an die schon vorhandene Druckluftanlage, z.B. im LKW. Das T-Stück kann man nur an eine Luftleitung aus Kunststoff mit einem Außendurchmesser von 8 mm anschließen.

Hinweis! Vor dem Anschließen oder Abtrennen des T-Stücks muss man den Druck innerhalb der Anlage völlig entladen.

Das Anschließen oder Abtrennen des T-Stücks an/von der Anlage unter Druck ist verboten.

An der Anschlussstelle des T-Stücks ist der Schlauch im rechten Winkel durchzuschneiden und anschließend beide Enden in den Klemmverbinder (II) des T-Stücks bis zum Widerstand einzuschieben. Das T-Stück ist bidirektional, deshalb hat die Durchflussrichtung der Luft durch ihre Klemmverbinder, die für die Verbindung des Schlauches vorgesehen sind, keine Bedeutung. An den Schnellverbinder wird die Pistole mittels mitgeliefertem Luftschlauch angeschlossen.

Um das T-Stück wieder abzutrennen, muss man den Flansch in der Klemmverbindung des T-Stücks drücken und danach den Schlauch aus der Klemmverbindung schieben (III). Dieser Arbeitsgang ist auch für den zweiten Verbinder zu wiederholen.

Reinigung und Wartung

Nach beendeter Arbeit muss man die Pistole vom Druckluftsystem trennen und das Gehäuse der Pistole mit einem weichen Lappen reinigen. Die Düse ist für einige Sekunden mit sauberer Luft durchzublasen.

Nach dem Reinigen der Pistole muss man auf die beweglichen Teile der Dichtungen eine geringe Menge des Schmiermittels auftragen.

Vorgehensweise bei verschlissenen Werkzeugen

Die verschlissenen Werkzeuge sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht mit in die Behälter für Haushaltsabfälle geworfen werden, da sie Gefahrenstoffe für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt enthalten. Wir bitten Sie um aktive Hilfe beim sparsamen Umgang mit natürlichen Vorräten und beim natürlichen Umweltschutz durch Übergabe des verschlissenen Gerätes an einen Sammelpunkt für derartige Geräte. Um die Menge der zu beseitigenden Abfallstoffe einzuschränken ist ihr erneuter Gebrauch, das Recycling oder die Wiedergewinnung in anderer Form notwendig.

Перед началом использования данного устройства необходимо полностью прочитать руководство и сохранить его.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Продувочный пистолет предназначен для чистки загрязненных поверхностей струей сжатого воздуха. Пистолет комплектуется шлангом длиной 5 метров, быстроразъемными соединениями и тройником для подключения пистолета к существующей пневматической системе (к шлангу с наружным диаметром 8 мм).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Артикул	Максимальное давление воздуха	Диаметр сопла	Уровень шума L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Вибрации	Масса
	[МПа]	[мм]	[дБ (А)]	[m/s^2]	[кг]
81634	0,8	3,8	96 / 107	< 2,5	0,08

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Категорически запрещается направлять инструмент на людей - покровные материалы или сжатый воздух могут стать причиной травм и других повреждений. Инъекция смазки может вызвать некроз или даже потерю конечностей. В случае инъекции следует немедленно обратиться к врачу. Перед началом монтажа, работы, ремонта, технического обслуживания и замены принадлежностей или в случае выполнения работ возле пневматических инструментов, учитывая множество опасностей, необходимо прочитать и понять инструкцию по технике безопасности.

Несоблюдение данного требования может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и монтаж пневматических инструментов могут выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Запрещается модифицировать пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и уровень безопасности, а также увеличить опасности, которым подвергается оператор инструмента. Не выбрасывать инструкцию по технике безопасности - ее следует передать оператору инструмента. Запрещается использовать поврежденный пневматический инструмент.

Необходимо, чтобы операторы и обслуживающий персонал прошли соответствующее обучение по эксплуатации и ремонту устройства.

Запрещается использовать какой-либо газ вместо сжатого воздуха.

Использование других газов может привести к тяжелой травме, вызвать пожар или создать угрозу взрыва.

При подключении инструмента к системе сжатого воздуха следует предусмотреть свободное место, необходимое для шланга, чтобы предотвратить повреждение шланга или соединений.

На рабочем месте необходимо обеспечить эффективную вентиляцию. Отсутствие эффективной вентиляции может привести к опасности для здоровья, возникновению пожара или вызвать взрыв.

Данный инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере.

Инструмент необходимо использовать вдали от источников тепла и огня, поскольку это может привести к потере или ухудшению функциональности.

Соблюдать общие правила техники безопасности при выполнении работ с распыляемыми материалами и использовать правильно подобранные средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки, маски и перчатки.

Во время работы и технического обслуживания существует риск поглощения частиц распыляемого средства или консерванта, вызванный:

- недостаточной естественной или принудительной вентиляцией,
- неправильным давлением распыления,
- недостаточной оптимизацией параметров распыления для уменьшения загрязнения,
- несоответствующим расстоянием между соплом инструмента и местом нанесения распыляемого материала (расстояние следует выбирать в зависимости от типа используемого материала),
- поглощением паров растворителя или других опасных веществ,
- неправильной эксплуатацией, напр., использованием несоответствующего распыляемого материала.

Запрещается оставлять смонтированную пневматическую систему без присмотра компетентного сотрудника. Не допускать детей к смонтированной пневматической системе.

Подача сжатого воздуха под высоким давлением может вызвать отдачу инструмента в направлении, противоположном направлению распыления покровного материала. Необходимо соблюдать предельную осторожность, поскольку при определенных обстоятельствах сила отдачи может привести к многочисленным травмам.

Рекомендуется испытать инструмент перед началом работы. Рекомендуется, чтобы сотрудники, работающие с инструментом, прошли надлежащую подготовку. Это существенно повысит безопасность работы.

Следует соблюдать рекомендации производителя распыляемых материалов и применять их в соответствии с указанными принципами индивидуальной, противопожарной и экологической безопасности. Несоблюдение рекомендаций производителя распыляемых материалов может привести к серьезным травмам.

Для определения совместимости с применяемыми распыляемыми материалами перечень материалов, используемых в конструкции инструмента, доступен по требованию.

При работе со сжатым воздухом во всей системе накапливается энергия. Необходимо соблюдать осторожность во время работы и перерывов, чтобы избежать опасности, которую может создать накопленная энергия сжатого воздуха.

Учитывая возможность накопления электростатических зарядов, требуется провести измерения для определения необходимости заземления инструмента, использования основания и/или системы сжатого воздуха, рассеивающих электрические заряды. Измерения и монтаж такой системы должны выполнять сотрудники с соответствующей квалификацией.

Категорически запрещается направлять струю распыляемого материала на источник тепла или огня - это может привести к пожару.

РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

Подготовка к работе

Осмотреть пистолет на предмет повреждений и проходимости сопла.

Сильно и надежно затянуть гаечным ключом соединение на штуцере подачи воздуха в пистолет.

Проверить герметичность и надежность соединений системы подачи сжатого воздуха.

Продуть шланг подачи воздуха перед его подключением к системе.

Перед использованием пистолета следует убедиться, что он был надлежащим образом подвергнут очистке и техническому обслуживанию.

Отрегулировать давление в пневматической системе, чтобы оно не превышало максимального допустимого рабочего давления пистолета и не привело к повреждению очищаемой поверхности.

Убедиться, что спусковой крючок пистолета не нажат, подключить пистолет к системе сжатого воздуха.

Работа с пистолетом

Направить сопло на очищаемую поверхность и нажать на спусковой крючок. Во время работы с пистолетом может образоваться большое количество пыли, поэтому обязательно следует использовать средства индивидуальной защиты, такие как маски и защитные очки.

Подключение тройника

Поставляемый в комплекте пистолета тройник подключается к существующей пневматической системе, напр., в грузовике. Тройник можно подключить только к воздуховоду, изготовленному из пластикового материала с наружным диаметром 8 мм.

Внимание! Перед подключением или отключением тройника необходимо полностью стравить давление в системе. Запрещается подключать или отключать тройник к/от системы, находящейся под давлением.

Обрезать шланг под прямым углом в месте подключения тройника, а затем оба конца шланга до упора вставить в зажимное соединение тройника (II). Тройник является двунаправленным, следовательно, не имеет значения, в каком направлении будет протекать воздушный поток через его зажимные соединения. К быстроразъемному соединению подключить пистолет с помощью воздушного шланга, входящего в комплект поставки.

Для отключения тройника требуется нажать на фланец, расположенный в зажимном соединении тройника, а затем вынуть шланг из зажимного соединения (III). Повторить операцию для второго соединения.

Чистка и техобслуживание

После окончания работы необходимо отсоединить пистолет от системы сжатого воздуха и очистить корпус пистолета чистой мягкой тканью. Сопло пистолета продуть в течение нескольких секунд чистым воздухом.

После чистки пистолета на подвижные части уплотнений необходимо нанести небольшое количество смазки.

Порядок действий с изношенными инструментами

Изношенные инструменты являются вторсырьем - их запрещается выбрасывать вместе с бытовыми отходами, поскольку они содержат вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Пожалуйста, принимайте активное участие в экономии природных ресурсов и охране окружающей среды, сдавая изношенные инструменты в пункт приема использованного оборудования. Для снижения количества отходов необходимо повторное использование, переработка или восстановление в другой форме.

Перед початком експлуатації даного пристрою необхідно повністю прочитати інструкцію і зберегти її.

ОПИС ПРОДУКТУ

Продувний пістолет призначений для чищення забруднених поверхонь струменем стисненого повітря. Пістолет комплектується шлангом довжиною 5 метрів, швидкороз'ємними з'єднаннями і трійником для підключення пістолета до існуючої пневматичної системи (до шланга з зовнішнім діаметром 8 мм).

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Артикул	Максимальний тиск повітря	Діаметр сопла	Рівень шуму L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Вібрації	Маса
	[МПа]	[мм]	[дБ (А)]	[м/с ²]	[кг]
81634	0,8	3,8	96 / 107	< 2,5	0,08

РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Категорично заборонено направляти інструмент на людей - покривні матеріали або стиснене повітря можуть стати причиною травм та інших ушкоджень. Ін'єкція мастила може викликати некроз або навіть втрату кінцівки. У випадку ін'єкції мастила слід негайно звернутися до лікаря. Перед початком монтажу, роботи, ремонту, технічного обслуговування і заміни приладдя, або у разі виконання робіт біля пневматичних інструментів, враховуючи безліч небезпек, необхідно прочитати і зрозуміти інструкцію з техніки безпеки.

Недотримання даної вимоги може призвести до серйозних травм. Установку, налаштування й монтаж пневматичних інструментів може здійснювати тільки кваліфікований та підготовлений персонал. Заборонено модифікувати пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і рівень безпеки, а також збільшити небезпеки, на які наражається оператор інструмента. Не викидати інструкцію з техніки безпеки - її слід передати оператору інструмента. Заборонено використовувати пошкоджений пневматичний інструмент.

Необхідно, щоб оператори і сервісний персонал пройшли відповідне навчання з експлуатації та ремонту пристрою.

Забороняється використовувати будь-який інший газ замість стисненого повітря.

Використання інших газів може призвести до важкої травми, викликати пожежу або створити загрозу вибуху.

При підключенні інструмента до системи стисненого повітря слід передбачити місце, потрібне для шланга, щоб запобігти пошкодженню шланга або з'єднувальних елементів.

На робочому місці необхідно забезпечити ефективну вентиляцію. Відсутність ефективної вентиляції може призвести до ситуації, небезпечної для здоров'я, виникнення пожежі або спричинити вибух.

Даний інструмент не призначений для використання у вибухонебезпечній атмосфері.

Інструмент необхідно використовувати здалека від джерел тепла і вогню, оскільки це може призвести до втрати або погіршення його функціональності.

Потрібно дотримуватися загальних правил з техніки безпеки при виконанні робіт з матеріалами, що розплюються, і використовувати правильно підібрані засоби індивідуального захисту, такі як захисні окуляри, маски і рукавички.

Під час роботи і технічного обслуговування існує ризик поглинання часток матеріалу, що розплюється, або консерванту, що може бути спричинене:

- недостатньою гравітаційною або примусовою вентиляцією,
 - невідповідним тиском розпилення,
 - недостатньою оптимізацією параметрів розпилення для зменшення забруднення,
 - невідповідною відстанню між соплом інструмента та місцем розпилення матеріалу (відстань слід вибирати залежно від типу матеріалу, що застосовується),
 - поглинанням парів розчинників або інших небезпечних речовин,
 - неправильною експлуатацією, напр., невідповідний тип матеріалу, що розплюється.
- Заборонено залишати змонтовану пневматичну систему без нагляду уповноваженої особи. Не допускати дітей до змонтованої пневматичної системи.

Подача стисненого повітря під високим тиском може викликати віддачу інструмента в напрямку, протилежному до напрямку розпилення матеріалу. Необхідно дотримуватися надзвичайної обережності, оскільки за певних обставин сила віддачі може призвести до численних травм.

Перед початком роботи рекомендується випробувати інструмент. Рекомендується, щоб співробітники, котрі працюватимуть з інструментом, пройшли належну підготовку. Це істотно підвищить безпеку роботи.

Слід дотримуватися рекомендацій виробника матеріалів, що розплюються, і застосовувати їх відповідно до зазначених принципів індивідуальної, протипожежної та екологічної безпеки. Недотримання рекомендацій виробника покривних матеріалів може призвести до серйозних травм.

Для визначення сумісності з застосовуваними покривними матеріалами перелік матеріалів, що використовуються в інструменті, може бути представлений на вимогу.

При роботі зі стисненим повітрям у всій системі накопичується енергія. Необхідно дотримуватися обережності під час роботи і перерв, щоб уникнути небезпеки, яку може створити накопичена енергія стисненого повітря.

Враховуючи можливість накопичення електростатичних зарядів, потрібно провести вимірювання для визначення необхідності заземлення інструмента, використання основи та/або системи стисненого повітря, що розсіюють електричні заряди. Вимірювання та монтаж такої системи повинні виконувати співробітники з відповідною кваліфікацією.

Категорично заборонено направляти струмінь матеріалу, що розпилюється, на джерело тепла або вогню - це може призвести до пожежі.

РОБОТА З ПРИСТРОЄМ

Підготовка до роботи

Оглянути пістолет на предмет пошкоджень і прохідності сопла.

Сильно і надійно затягнути гайковим ключем з'єднання на штуцері подачі повітря у пістолет.

Перевірити герметичність і надійність з'єднань в системі подачі стисненого повітря.

Продути шланг подачі повітря перед його підключенням до системи.

Перед використанням пістолета слід переконаватися, що він був належно очищений і пройшов технічне обслуговування.

Відрегулювати тиск в пневматичній системі, щоб він не перевищував максимального допустимого робочого тиску пістолета, і це не призвело до пошкодження поверхні, що очищається.

Переконавшись, що спусковий гачок пістолета не натиснений, підключити пістолет до системи стисненого повітря.

Робота з пістолетом

Направити сопло на поверхню, що очищається, і натиснути на спусковий гачок. Під час роботи з пістолетом може утворитися велика кількість пилу, тому обов'язково слід використовувати засоби індивідуального захисту, такі як маски і захисні окуляри.

Підключення трійника

Трійник, що поставляється в комплекті пістолета, підключається до існуючої пневматичної системи, напр., у вантажному автомобілі. Трійник можна підключити тільки до пластикового повітропроводу з зовнішнім діаметром 8 мм.

Увага! Перед підключенням або відключенням трійника необхідно повністю стравити тиск в системі. Заборонено підключати або відключати трійник до/від системи, що знаходиться під тиском.

Обрізати шланг під прямим кутом в місці підключення трійника, а потім обидва кінці шланга до упору вставити в затискний роз'єм трійника (II). Трійник є двонаправленим, отже, не має значення, в якому напрямку буде протікати повітряний потік через його затискні роз'єми. До швидкороз'ємного з'єднання підключити пістолет за допомогою повітряного шланга, що входить в комплект поставки.

Для відключення трійника потрібно натиснути на фланець, розташований в затискному роз'ємі трійника, а потім вийняти шланг з затискного роз'єму (III). Повторити операцію для другого роз'єму.

Чистка і техобслуговування

Після закінчення роботи необхідно від'єднати пістолет від системи стиснутого повітря і очистити корпус пістолета чистою м'якою тканиною. Сопло пістолета продути протягом декількох секунд чистим повітрям.

Після чищення пістолета на рухомі частини ущільнень необхідно нанести невелику кількість мастила.

Порядок дій з відпрацьованими інструментами

Зношені інструменти є вторсировиною - їх заборонено викидати разом із побутовими відходами, оскільки вони містять речовини, небезпечні для здоров'я людини і навколишнього середовища! Будь ласка, беріть активну участь в економії природних ресурсів і охороні навколишнього середовища, здаючи зношені інструменти в пункт прийому використаного обладнання. Для зниження кількості відходів необхідне повторне використання, переробка або відновлення в іншій формі.

Dříve než začnete toto zařízení používat, přečtěte si celý návod na obsluhu, řiďte se ním a uschovejte ho pro případné pozdější použití.

POPIS VÝROBKU

Pistole na profukování je určená k čištění znečištěných povrchů proudem stlačeného vzduchu. Jako součást soupravy se spolu s pistolí dodává hadice dlouhá 5 metrů zakončená rychlospojky a T-kus umožňující připojení pistole k už existujícímu rozvodu stlačeného vzduchu tvořenému hadičkami s vnějším průměrem 8 mm.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové č.	Maximální tlak vzduchu	Průměr trysky	Hladina hluku LpA / LwA (EN 14462)	Vibrace	Hmotnost
	[MPa]	[mm]	[dB(A)]	[m/s²]	[kg]
81634	0,8	3,8	96 / 107	< 2,5	0,08

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Nikdy nemiřte vývodem z nářadí směrem na lidi – náterové hmoty nebo stlačený vzduch by mohly způsobit poškození zdraví nebo jiné úrazy. Vstříknutí náterové hmoty do těla může způsobit nekrózu nebo dokonce ztrátu končetiny. V případě vstříknutí náterové hmoty do těla je nevyhnutné neprodleně vyhledat lékařskou pomoc. Při práci s pneumatickým nářadím nebo v jeho blízkosti hrozí celá řada rizik. Před zahájením instalace, práce, oprav, údržby a před výměnou nástroje nebo příslušenství je proto třeba přečíst bezpečnostní předpisy a porozumět jim.

Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek vznik vážných úrazů. Instalaci, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaní a školení pracovníci. Jakékoli zásahy do konstrukce pneumatického nářadí jsou zakázány. Takovéto zásahy mohou snížit účinnost nářadí a jeho bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní předpisy nenechávejte bezdůvodně založené, dejte je k dispozici obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí se nesmí používat.

Je nutné, aby obsluha a pracovníci servisu absolvovali patřičné školení zaměřené na obsluhu a opravy zařízení.

Použití jakýchkoli jiných plynů místo stlačeného vzduchu je zakázáno.

Použití jiných plynů by mohlo vést k vážným úrazům, způsobit požár nebo výbuch.

Při připojování nářadí k rozvodu stlačeného vzduchu je nutné dbát na to, aby se hadice nacházela ve svém vyhrazeném prostoru, kde nemůže dojít k poškození hadice nebo spojek.

Na pracovišti musí být zajištěno účinné větrání. Nedostatečné nebo chybějící větrání může ohrožovat zdraví, způsobit požár nebo výbuch.

Nářadí není určeno k práci v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Nářadí je dovoleno používat pouze v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla a ohně; mohlo by totiž dojít k jeho poškození nebo zhoršení funkčnosti.

Při práci s materiály nanášenými stříkáním je třeba dodržovat všeobecné bezpečnostní předpisy a používat vhodně zvolené osobní ochranné pracovní prostředky jako brýle, masky a rukavice.

Při práci nebo ošetřování a údržbě hrozí riziko vdechnutí částic materiálu nanášeného stříkáním nebo konzervačního přípravku, co může být způsobeno:

- nedostatečným přirozeným nebo umělým větráním,
- nesprávným rozprašovacím tlakem,
- nevhodnou optimalizací parametrů rozprašování, jejíž záměrem bylo snížit znečištění,
- nesprávnou vzdáleností mezi tryskou nářadí a místem aplikace přípravku nanášeného stříkáním; vzdálenost je třeba zvolit podle druhu používaného přípravku,
- vdechnutím výparů rozpouštědla nebo jiných nebezpečných látek,
- nesprávným použitím resp. použitím nesprávného přípravku nanášeného stříkáním.

Smontovaný pneumatický systém nikdy nenechávejte bez dozoru osoby oprávněné zařízení obsluhovat. Nedopusťte, aby se v blízkosti smontovaného pneumatického zařízení zdržovaly děti.

Napájení stlačeným vzduchem pod vysokým tlakem může způsobit zpětný ráz nářadí směrem opačným ke směru výtoky stříkaného materiálu. Proto je třeba zachovávat mimořádnou opatnost, jelikož síly zpětného rázu mohou za určitých podmínek způsobit mnohočetná zranění.

Doporučuje se nářadí před zahájením práce vyzkoušet. Je vhodné, aby osoby pracující s tímto nářadím absolvovaly předepsané přeskolení. Významně se tak zvýší bezpečnost práce.

Dodržujte pokyny výrobce materiálů nanášených stříkáním a používejte je v souladu s předepsanými zásadami individuální ochrany, protipožární ochrany a ochrany životního prostředí. Nedodržování pokynů výrobce materiálů nanášených stříkáním může vést k vážnému poškození zdraví.

K ověření shodnosti materiálů použitých k výrobě nářadí s materiály nanášenými stříkáním slouží seznam, který je dostupný na požádání.

Během práce se stlačeným vzduchem se v celém systému akumuluje energie. Proto je třeba během práce a přestávek zachovávat opatnost, aby se vyloučilo riziko ohrožení, jaké představuje akumulovaná energie stlačeného vzduchu.

Vzhledem k možnosti hromadění elektrostatického náboje je třeba provést měření, zda nebude nutné nářadí uzemnit nebo použít podložku a/nebo takový rozvod stlačeného vzduchu, který elektrostatický náboj odvádí. Je potřebné, aby takováto měření a montáž takového zařízení provedl personál s příslušnou kvalifikací.

Nikdy nemiť proudem materiálu nanášeného stříkáním na zdroj tepla nebo ohně, mohlo by to způsobit požár.

PRÁCE S VÝROBKEM

Příprava k práci

Proveďte prohlídku pistole, zda není poškozená a zda vývod z trysky není ucpaný.

Pomocí plochého klíče pevně a spolehlivě zašroubujte spojku do vstupního otvoru vzduchu pistole.

Zkontrolujte těsnost a spolehlivost spojů systému napájení stlačeným vzduchem.

Přívodní hadici před připojením k tlakovému rozvodu profoukněte vzduchem.

Před použitím pistole zkontrolujte, zda byla předepsaným způsobem vyčištěná a zda na ní byla provedena údržba.

Tlak v pneumatickém systému nastavte tak, aby nebyl překročen maximální provozní tlak pistole a aby nedošlo k poškození čistěných ploch.

Po ověření, že spoušť pistole není stisknutá, připojte pistoli k systému napájení stlačeným vzduchem.

Práce s pistolí

Vývod trysky nasměrujte na čistěnou plochu a stiskněte spoušť. Během práce s pistolí se může do vzduchu uvolnit značné množství prachu. Proto je bezpodmínečně nutné používat osobní ochranné pracovní prostředky jako brýle a masky.

Připojení T-kusu

T-kus dodaný jako součást soupravy umožňuje připojit pistoli k existujícímu pneumatickému rozvodu, např. v nákladním automobilu. T-kus lze připojit pouze ke vzduchovému vedení vyrobenému z plastu s vnějším průměrem 8 mm.

Upozornění! Před připojením nebo odpojením T-kusu je třeba úplně zrušit tlak uvnitř rozvodu. Připojování nebo odpojování T-kusu k/od pneumatického rozvodu pod tlakem je nepřipustné.

Hadičku rozvodu rozřežte kolmým řezem na místě, kde máte v úmyslu T-kus připojit, a následně oba konce hadice zasuňte na doraz do svěrných spojek T-kusu (II). T-kus je obojsměrný, tedy nezáleží na tom, jakým směrem bude proudit vzduchu přes jeho spojky určené na připojení hadice. K rychlospojce namontované na dodané vzduchové hadici připojte pistoli.

T-kus se odpojuje tak, že se stiskne objímka svěrné spojky T-kusu a následně se hadice ze svěrné spojky vytáhne (III). Tento postup se zopakuje i u druhé svěrné spojky.

Čištění, ošetřování a údržba

Po ukončení práce odpojte pistoli od rozvodu stlačeného vzduchu a očistěte těleso pistole hadíkem vyrobeným z měkkého materiálu. Trysku pistole profoukněte několik sekund čistým vzduchem.

Po očištění pistole naneste na pohyblivé prvky ucpávek malé množství mazadla.

Nakládání s opotřebovaným nářadím

Opotřebované nářadí je zdrojem druhotných surovin – je zakázáno vyhazovat ho do nádob na komunální odpad, jelikož obsahuje látky nebezpečné lidskému zdraví a životnímu prostředí! Prosíme o aktivní pomoc při hospodaření s přírodními zdroji a při ochraně životního prostředí tím, že opotřebovaná zařízení odevzdáte do sběrného střediska opotřebovaných zařízení. Aby se snížilo množství vyhazovaného odpadu, je nevyhnutné ho opětovně využívat, recyklovat nebo zhodnocovat jinými formami.

A szerszámmal történő munkavégzés előtt el kell olvasni a teljes kezelési utasítást, és meg kell azt őrizni.

A TERMÉK LEÍRÁSA

A lefűző pisztoly szennyezett felületek sűrített levegővel történő megtisztítására szolgál. A készletben, a pisztollyal együtt szállítunk 5 m hosszú, gyorscsatlakozókkal és T-idommal végződő tömlőt, amivel csatlakoztatni lehet a pisztolyt a meglévő, 8 mm átmérőjű tömlőn alapuló, sűrített levegős rendszerhez.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	Maximális légnyomás	Fúvókaátmérő	Zajszint L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Rezgés	Tömeg
	[MPa]	[mm]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
81634	0,8	3,8	96 / 107	< 2,5	0,08

BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

Soha ne irányozza a berendezés kimeneti nyílását emberekre – a bevonó anyag vagy a sűrített levegő testi sérülések és más balesetek oka lehet. A kenőanyag bőrbé hatolása szövetelhaláshoz, sőt végtagvesztéshez vezethet. Bőrbé hatolása esetén azonnal orvoshoz kell fordulni. A telepítés, munka, javítás, karbantartás, valamint tartozékcseré megkezdése előtt vagy pneumatikus eszköz közelében végzett munka esetén, a számos veszélyforrás miatt, el kell olvasni, és meg kell érteni a biztonsági útmutatót. A fentiek elhanyagolása komoly testi sérülések forrása lehet. A pneumatikus eszköz telepítését, beállítását és szerelését csak szakképzett és kiképzett személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus eszközt. A módosítások csökkenthetik a hatást, és a biztonság szintjét, valamint növelhetik az eszköz kezelőjére leselkedő veszélyeket. Ne dobja ki a biztonsági utasítást, azt át kell adni az eszköz kezelőjének. Ne használja a pneumatikus eszközt, ha az sérült. Szükséges, hogy a gépkezelők és a szervizelést végző személyzet megfelelő oktatásban részesüljön a berendezés kezeléséről és javításáról.

Tilos a sűrített levegő helyett bármilyen más gázt használni.

Más gázok alkalmazása súlyos sérüléseket, tüzet vagy robbanást okozhat.

A berendezés rákötésekor a sűrített levegő rendszerrel vegye figyelembe a tömlő számára szükséges teret, hogy elkerülje a tömlő vagy a csatlakozók sérülését.

A munkahelyen biztosítani kell a hatástó szellőzést. A megfelelő szellőztetés hiánya egészségromláshoz vezethet, illetve tűz- vagy robbanásveszélyt okozhat.

A szerszám nem használható robbanásveszélyes légkörben.

Az eszközt hőforrástól és nyílt tüztől távol kell használni, mivel egyébként megsérülhet vagy a romolhat a működése.

Tartsa be a szórással végzett munkákra vonatkozó általános biztonsági szabályokat, és használjon megfelelően megválasztott egyéni védőeszközöket, úgymint védőszemüveget, álarcot és -kesztyűt.

Munka vagy karbantartási műveletek közben fennáll a veszélye, a szernek, amivel a szórást végzik, illetve a konzerváló szer apró részecskéi belégzésének, aminek az oka:

- nem kellő mértékű természetes vagy kényszerített szellőzés,
- nem megfelelő porlasztó nyomás,
- nem kellő optimalizációja a szórás paramétereinek a szennyezés csökkentése érdekében,
- nem megfelelő távolság a szerszám fúvókája és a szer felhordásának helye között, a távolságot az alkalmazott szertől függően kell megválasztani,
- az oldószer gőzeinek, vagy egyéb veszélyes anyagoknak a belégzése
- nem megfelelő használat, pl. nem megfelelő szóróanyag használata.

Soha ne hagyja az összeszerelt, sűrített levegős rendszert a kezelésére feljogosított személy felügyelete nélkül. Nem szabad gyermekeket az összeszerelt, sűrített levegős rendszer közelébe engedni.

A nagy nyomású, sűrített levegős rendszerrel való betáplálás az eszköznek a bevonó anyag kilövellésével ellentétes irányú visszarúgását okozhatja. Különösen óvatosan járjon el, mivel a visszarúgást okozó erők bizonyos esetekben többszörös sérülést okozhatnak.

A munka megkezdése ajánlatos kipróbálni az eszközt. Ajánlatos, hogy azok a személyek, akik az eszközzel dolgozni fognak, megfelelő oktatásban részesüljenek. Ez jelentősen növeli a munkavégzés biztonságát.

Be kell tartani a bevonó anyag gyártójának ajánlásait, a megadott munkavédelmi, tűzvédelmi és környezetvédelmi szabályokkal együtt. A bevonó anyag gyártója által megadott ajánlások be nem tartása súlyos sérüléseket okozhat.

Ahhoz, hogy ellenőrizni lehessen az eszköz gyártásához használt anyagok összeférhetőségét az alkalmazott bevonó anyagokkal, külön kívánságra megküldjük a felhasznált anyagok listáját.

A sűrített levegővel történő munkavégzés során az egész rendszerben energia gyűlik fel. A munkavégzés során és a munka szüneteiben is óvatosságnak kell lenni, hogy el lehessen kerülni a sűrített levegő következtében felgyülemlett energia által okozott veszélyeket.

Tekintettel a statikus elektromosság felgyülemelésének lehetőségére, méréseket kell végezni, hogy nincs -e szükség a berendezés földelésére, a statikus elektromosságot elosztató aljzatra és/vagy sűrített levegő rendszerre. Követelmény, hogy a mérést, és az

ilyen rendszer beépítését megfelelően képzett szakembernek kell végeznie.

Soha ne irányozza a szórándó anyagot hőforrásra vagy nyílt lángra, mivel ez tüzet okozhat.

MUNKAVÉGZÉS A TERMÉKKEL

Felkészülés a munkavégzésre

Meg kell vizsgálni a pisztolyt, hogy nem sérült-e, és a pisztoly kilépő nyílása nincs-e eldugulva.

A kulcs segítségével erősen és biztosan csavarozza hozzá a pisztoly légbelépő nyílásához.

Ellenőrizze a sűrített levegővel ellátó rendszer csatlakozásainak biztonságát és tömítettségét.

A rendszerhez való csatlakoztatás előtt fújja át a sűrített levegőt betápláló tömlőt.

A pisztoly használata előtt bizonyosodjon meg róla, hogy az megfelelő módon ki van tisztítva és karban van tartva.

Szabályozza be a nyomást a sűrített levegő rendszerben úgy, hogy ne lépje túl a megengedett maximális üzemi nyomást, és ne károsítsa a tisztítandó felületet.

Meg kell győződni róla, hogy a pisztoly kioldóját nem nyomták-e be, és csatlakoztatni kell a pisztolyt a sűrített levegős rendszerhez.

Munkavégzés a pisztollyal

Írányítsa a fúvókát a megtisztítandó felületre, és nyomja meg a kioldó nyelvet. A pisztollyal végzett munka közben nagy mennyiségű por keletkezhet, ezért kötelezően használni kell egyéni védőeszközöket, védőszemüveget és álarcot.

A T-idom bekötése

A készletben található T-idom csatlakoztatni lehet a pisztolyt meglévő sűrített levegős rendszerhez, pl. tehergépkocsiban. A T-idomot kizárólag 8 mm átmérőjű, műanyagból készült vezetékhez lehet csatlakoztatni.

Figyelem! A T-idom csatlakoztatása vagy levétele előtt teljesen ki kell engedni a sűrített levegőt a rendszer belsejéből. Tilos a T-idomot nyomás alatt lévő rendszerhez csatlakoztatni, vagy arról leválasztani.

El kell vágni keresztben a tömlőt azon a helyen, ahova a T-idom lesz csatlakoztatva, majd a tömlő mindkét végét ütközésig be kell nyomni a T-idom szorító csatlakozójába (II). T-idom kétirányú, ezért nincs jelentősége a levegő áramlási irányának a tömlő csatlakoztatására szolgáló, szorító csatlakozón keresztül. A gyorscsatlakozóhoz a készletben található levegőtömlővel csatlakoztatni kell a pisztolyt.

A T-idom lecsatlakoztatásához meg kell nyomni a T-idom szorító kapcsán elhelyezett karimát, majd ki kell húzni a tömlőt a szorító gyorskapocsból (III). A műveletet meg kell ismételni a csatlakozó másik oldalán.

Tisztítás és karbantartás

A munka befejeztével a pisztoly le kell csatlakoztatni a sűrített levegős rendszerrel, és egy puha ronggyal meg kell tisztítani a külsejét. A pisztoly fúvókáját néhány másodpercig át kell fújni sűrített levegővel.

A pisztoly megtisztítása után a tömítések mozgó részeire egy kevés kenőanyagot kell felvinni.

Az elhasználódott eszközökkel követendő eljárás

A használt elektromos berendezések újrafelhasználható nyersanyagok – nem szabad őket a háztartási hulladékokkal kidobni, mivel az emberi egészségre és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak! Kérjük, hogy aktívan segítse a természeti forrásokkal való gazdálkodást az elhasználódott és a tönkrement elektromos berendezések gyűjtőpontra történő beszállításával. Ahhoz, hogy a megsemmisítendő hulladékok mennyiségének csökkentése érdekében szükséges a berendezések ismételt vagy újra felhasználása, illetve azoknak más formában történő visszanyerése.

Înainte de lucrul cu aparatul, trebuie să citiți toate instrucțiunile și să le țineți la îndemână.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Pistolul de suflare este folosit pentru curățarea cu jet de aer comprimat a suprafețelor murdare. Pistolul este livrat cu un furtun de 5 metri, având în capete conectori rapizi și un conector în formă de T care permite conectarea pistolului la o instalație pneumatică existentă pentru un furtun cu diametru exterior de 8 mm.

DATE TEHNICE

Nr. de catalog	Presiune maximă de lucru:	Diametrul duzei	Nivel de zgomot L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Vibrații	Masa
	[MPa]	[mm]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
81634	0,8	3,8	96 / 107	<2.5	0,08

RECOMANDĂRI PENTRU SIGURANȚĂ

Niciodată nu îndreptați pistolul spre oameni; materialele de acoperire sau aerul comprimat pot provoca răni și alte accidente corporale. Injectarea lubrifiantului poate provoca necroză sau chiar pierderea unui membru. În cazul injectării este necesar să solicitați imediat asistență medicală. Înainte de a începe instalarea, lucrul, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor sau când lucrați în apropierea unei scule pneumatice, trebuie să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de siguranță pentru a evita riscurile.

Dacă nu se iau măsurile susmenționate, se pot produce accidente grave. Instalarea, ajustarea și montarea sculelor pneumatice Trebuie făcute doar de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru utilizatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță. Trebuie să le transmiteți utilizatorului sculei. Nu folosiți scula dacă este deteriorată.

Este necesar ca operatorii și personalul de service să fie instruiți corespunzător cu privire la utilizarea și repararea dispozitivului.

Este interzis să folosiți orice alt gaz în locul aerului comprimat.

Utilizarea altor gaze poate provoca accidente grave, incendii sau explozii.

Când conectați scula la instalația de aer comprimat, țineți seama de spațiul necesar pentru furtun, pentru a evita deteriorarea furtunului sau a cuplajelor.

La locul de muncă Trebuie asigurată o ventilație eficientă. Lipsa ventilației eficiente poate provoca accidente grave, incendii sau explozii.

Scula nu este destinată utilizării în atmosfere explozive.

Feriți scula de surse de căldură și de foc deoarece acestea pot deteriora dispozitivul sau îi pot afecta performanțele.

Respectați regulile de siguranță generale la lucrul cu materiale pulverizate, folosiți echipament de protecție personal corespunzător, de ex. ochelari, măști și mănuși.

În timpul funcționării sau al lucrărilor de întreținere există riscul de absorbire a mediului de pulverizare sau a particulelor de conservant din cauza:

- ventilației naturale sau forțate insuficiente,
- presiunii de atomizare necorespunzătoare,
- optimizării insuficiente a parametrilor de pulverizare pentru reducerea poluării,
- distanței greșite între duza sculei și locul pulverizat; distanța trebuie aleasă în funcție de mediul de pulverizare.
- absorbției valorilor de solvenți sau a altor substanțe periculoase,
- aplicării necorespunzătoare a unui material, de ex. prin utilizarea unui mediu de pulverizare necorespunzător.

Niciodată nu lăsați un sistem pneumatic asamblat fără a fi supravegheat de o persoană autorizată pentru utilizarea sa. Nu lăsați copii să aibă acces în apropierea sistemului pneumatic asamblat.

Alimentarea cu aer comprimat la presiune mare poate duce la reculul sculei în sens opus față de sensul opus materialului evacuat. Trebuie să aveți grijă deoarece forțele de recul pot, în anumite condiții, să provoace accidente multiple.

Se recomandă să testați scula înainte de a începe lucrul. Se recomandă ca persoanele care lucrează cu scula să fie instruite corespunzător. Acest lucru crește semnificativ siguranța la lucru.

Respectați instrucțiunile producătorului de materiale pulverizate și aplicați-le în conformitate cu principiile de protecție personală, siguranță contra incendiilor și protecție a mediului. Nerespectarea recomandărilor producătorului de materiale pulverizate poate duce la accidente grave.

Pentru a evalua compatibilitatea cu materiale pulverizate folosite, o listă cu materialele folosite la producerea sculei este disponibilă la cerere.

Atunci când lucrați cu aer comprimat, se acumulează energie în întregul sistem. Trebuie să procedați cu atenție în timpul lucrului și al pauzelor, pentru a evita riscurile care pot rezulta din energia acumulată a aerului comprimat.

Din cauza posibilității de acumulare a electricității statice, Trebuie luate măsuri pentru a ști dacă va fi necesară împământarea. Este necesar să efectuați instalarea și montarea unei asemenea instalații cu personal calificat corespunzător.

Niciodată nu îndreptați jetul de material pulverizat către o sursă de căldură sau foc, deoarece aceasta poate provoca un incendiu.

LUCRUL CU PRODUSUL

Pregătirea pentru lucru

Verificați vizual dacă pistolul nu este deteriorat și dacă duza nu este înfundată.

Folosind o cheie, strângeți conectorul la intrarea aerului în pistol.

Verificați scurgerile și strângerea fermă a conexiunilor la sistemul de aer comprimat.

Suflați aer prin furtunul de alimentare cu aer înainte de a-l conecta la it.

Înainte de utilizarea pistolului, asigurați-vă a fost curățat și întreținut corespunzător.

Ajustați presiunea de aer în sistemul pneumatic astfel încât să nu depășească presiunea maximă de lucru a pistolului și să nu deterioreze suprafața curățată.

Asigurați-vă trăgaciul nu este apăsat și apoi conectați pistolul la alimentarea cu aer comprimat.

Lucrul cu pistolul

Orientați duza în direcția suprafeței de curățat și apăsați trăgaciul. Când lucrați cu pistolul, se pot genera cantități mari de praf; de aceea, Trebuie să folosiți obligatoriu echipament de protecție personală, de ex. ochelari și mască de protecție.

Conectarea conectorului T

Conectorul T livrat vă permite să conectați pistolul la o instalație pneumatică existentă, de ex. într-un camion. Conectorul T poate fi conectat doar la o conductă de aer din plastic, cu un diametru exterior de 8 mm.

ATENȚIE! Înainte de conectarea sau deconectarea conectorului T, evacuați complet presiunea internă din it. Es interzis să conectați sau deconectați conectorul T la / de la o it sub presiune.

Tăiați furtunul la un unghi drept acolo unde este montat conectorul T, apoi introduceți ambele capete ale furtunului la conexiunile cu cleme ale conectorului T. Conectorul T este bidirecțional, astfel încât nu contează direcția de curgere a aerului prin conexiunile destinate conectării la un furtun. Trebuie să conectați conexiunea rapidă a pistolului la furtunul de aer livrat.

Pen a deconecta conectorul T, apăsați colierul din conexiunea cu cleme a conectorului T și apoi trageți afară furtunul din conexiunea cu cleme (III). Repetați pașii pentru cealaltă conexiune.

Curățare și întreținere

După încheierea lucrului, deconectați pistolul de la sistemul de aer comprimat și curățați pistolul folosind o lavetă din material moale. Apoi suflați aer curat prin duza pistolului timp de câteva secunde.

După curățarea pistolului, aplicați o cantitate mică de lubrifiant pe părțile în mișcare ale etanșărilor.

Eliminarea sculelor defecte

Scelele uzate constituie surse secundare de materii prime. Este interzisă eliminarea lor împreună cu deșeurile menajere deoarece conțin substanțe dăunătoare pentru oameni și mediu! Susțineți activ gestiunea eficientă a resurselor naturale și protecția mediului predând echipamentele uzate la locul de colectare a echipamentelor uzate. Pen a reduce cantitatea de deșeuri eliminate, este necesară reutilizarea, reciclarea sau recuperarea lor în altă formă.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0925/81634/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pistolet do przedmuchiwania; 0,8 MPa; nr kat.: 81634
Blow gun 0,8 MPa; item no. 81634
Pistol lung pt. suflat; 0,8 MPa; cod articol. 81634

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1953:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
2006/42/EC Machinery and safety elements
2006/42/EC Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță

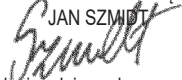
Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaś
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska / Poland / Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)
(Name and signature of authorized person)
(nume și semnătura persoanei autorizate)

Wrocław, 2025.09.18

(miejsce i data wystawienia)
(Place and date of issue)
(locul și data emiterii)

